

VZOR
Z M L U V A
XX/RRRR
č. XX/KK/RRRR

**o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí z rozpočtu
Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí**

uzatvorená podľa § 51 a nasl. Občianskeho zákonníka, § 5 a § 6 zákona č. 474/2005 Z.z.
o Slovákoch žijúcich v zahraničí a o zmene a doplnení niektorých zákonov a § 8a zákona
č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých
zákonov

m e d z i

Názov: **Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí**
Sídlo: Radlinského 13, 817 80 Bratislava 15, Slovenská republika
Zastúpený: JUDr. Milan Vetrák, PhD., predseda
IČO: 30798868
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava
Číslo účtu: 7000245878/8180
SWIFT: SUBASKBX

(ďalej len „**poskytovateľ**“)

a

Alternatíva A – prijímateľ je právnickou osobou v eurozóne

Názov:
Sídlo:
Registrácia:
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
IBAN:
BIC / SWIFT:
Štatutárny orgán
Meno a priezvisko:
Dátum narodenia:
Štátna príslušnosť:

Adresa (trvalého) pobytu:

Alternatíva B – prijímateľ je právnickou osobou mimo eurozóny

Názov:

Sídlo:

Registrácia:

Bankové spojenie:

Číslo primárneho účtu:

IBAN:

BIC / SWIFT:

Bankové spojenie:

Číslo sekundárneho účtu:

IBAN:

BIC / SWIFT:

Štatutárny orgán

Meno a priezvisko:

Dátum narodenia:

Štátna príslušnosť:

Adresa (trvalého) pobytu:

Alternatíva C – prijímateľ je fyzickou osobou v eurozóne

Meno a priezvisko:

Dátum narodenia:

Štátna príslušnosť:

Adresa (trvalého) pobytu:

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

IBAN:

BIC / SWIFT:

Alternatíva D – prijímateľ je fyzickou osobou mimo eurozóny

Meno a priezvisko:

Dátum narodenia:

Štátna príslušnosť:

Adresa (trvalého) pobytu:

Bankové spojenie:

Číslo primárneho účtu:

IBAN:

BIC / SWIFT:

Číslo sekundárneho účtu:

IBAN:

BIC / SWIFT:

(ďalej len „prijímateľ“)

(ďalej spoločne len „zmluvné strany“)

Čl. I

Predmet zmluvy, účel a výška poskytnutej dotácie

Alternatíva A – všetky dotačné zmluvy okrem dotačných zmlúv o viacročnom financovaní

Predmetom zmluvy je poskytnutie účelovo určených finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky (ďalej len „dotácia“) prostredníctvom rozpočtu poskytovateľa v sume **XX,- €** (slovom: eur) ako súčasť štátnej podpory Slovákov žijúcich v zahraničí, ktoré sa zaväzuje prijímateľ použiť v plnej výške v roku RRRR na:

projekt (aktivitu) s názvom:

Alternatíva A1 – dotačná zmluva na bežné výdavky

na bežné výdavky takto:

XX,- € s účelovým určením na

Alternatíva A2 – dotačná zmluva na kapitálové výdavky

na kapitálové výdavky takto:

XX,- € s účelovým určením na

Alternatíva B – dotačná zmluva s doložkou o viacročnom financovaní

(1) Predmetom zmluvy je poskytnutie účelovo určených finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky (ďalej len „dotácia“) prostredníctvom rozpočtu poskytovateľa v sume **XX,- €** (slovom: eur) ako súčasť štátnej podpory Slovákov žijúcich v zahraničí, ktoré sa zaväzuje prijímateľ použiť v plnej výške v roku RRRR na:

projekt (aktivitu) s názvom:

Alternatíva B1 – dotačná zmluva na bežné výdavky

na bežné výdavky takto:

XX,- € s účelovým určením na

Alternatíva B2 – dotačná zmluva na kapitálové výdavky

na kapitálové výdavky takto:

XX,- € s účelovým určením na

- (2) Vzhľadom na to, že projekt uvedený v odseku 1 má významný dosah na slovenské zahraničie s cieľom podpory národného povedomia a kultúrnej identity Slovákov žijúcich v zahraničí, poskytovateľ sa zaväzuje, že v prípade, ak ho prijímateľ požiada postupom podľa **článku 5** vnútorného predpisu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí č. 1/2012 o opätovné poskytnutie dotácie na tento projekt aj v ďalších rokoch, dotáciu prijímateľovi poskytne za predpokladu dodržania podmienok uvedených v tejto zmluve a vnútornom predpise Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí č. 1/2012.

Čl. II

Všeobecné podmienky použitia dotácie

- (1) Dotácia uvedená v článku I tejto zmluvy je účelovo viazaná a prijímateľ ju prijíma bez výhrad v plnom rozsahu a za podmienok uvedených v tejto zmluve vrátane jej príloh, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy. Prijímateľ sa zaväzuje použiť dotáciu výlučne na účel, ktorý je uvedený v článku I tejto zmluvy.
- (2) Prijímateľ zodpovedá za hospodárenie s dotáciou a je povinný pri jej používaní zachovávať hospodárnosť, účelnosť, účinnosť a efektívnosť jej použitia.
- (3) Prijímateľ nesmie dotáciu ani jej časť previesť na tretiu osobu, ak nejde o priamu úhradu výdavkov spojených s realizáciou projektu alebo časti projektu, na ktorý bola schválená dotácia. Subdodávka je zakázaná.
- (4) Dotáciu nemožno poskytnúť ani použiť na
- a) splácanie úverov, pôžičiek a úrokov z prijatých úverov a pôžičiek,
 - b) úhradu záväzkov z predchádzajúcich rozpočtových rokov,
 - c) refundáciu výdavkov uhradených v predchádzajúcich rozpočtových rokoch,
 - d) úhradu miezd, platov, služobných príjmov a ostatných osobných vyrovnaní s výnimkou písmena h),
 - e) úhradu výdavkov nezahrnutých do účelových položiek vo forme schválených výdavkov rozpočtu projektu uvedených v dotačnej zmluve,
 - f) úhradu nájomného podľa zmluvy o nájme veci s právom kúpy prenajatej veci,
 - g) úhradu tých istých položiek toho istého projektu, ktoré sú hradené z iných zdrojov,
 - h) úhradu viac ako 10% prevádzkových výdavkov žiadateľa, ktoré sú priamo spojené s účelom dotácie, a ktoré nesmú zahŕňať úhradu výdavkov uvedených v písmene a), b), c), f) a g).

- (5) Úhrada dane z pridanej hodnoty (ďalej len „DPH“) sa u platiteľov DPH nepovažuje za oprávnený výdavok z prostriedkov dotácie, ak má platiteľ DPH nárok na jej odpočítanie z vlastnej daňovej povinnosti.

Čl. III

Práva a povinnosti zmluvných strán

Alternatíva A – prijímateľ je v eurozóne

- (1) Prijímateľ je povinný si zriadiť samostatný bankový účet iba na vedenie dotácie podľa tejto zmluvy a viesť dotáciu výlučne na tomto účte.
- (2) Prijímateľ nie je oprávnený poskytnutú dotáciu previesť z bankového účtu uvedeného v záhlaví tejto zmluvy na iný účet s výnimkou čerpania dotácie podľa odsekov 3 až 5.

Alternatíva A1 – dotačná zmluva na bežné výdavky

- (3) Pod čerpaním sa rozumejú predovšetkým bezhotovostné úhrady z účtu prijímateľa uvedeného v záhlaví tejto zmluvy na schválený účel. Hotovostné úhrady je prijímateľ oprávnený realizovať len v nevyhnutných prípadoch, ak povaha veci vylučuje bezhotovostnú úhradu z bankového účtu; takéto úhrady podliehajú následnému schváleniu poskytovateľa na základe písomného odôvodnenia prijímateľa, ktoré je súčasťou vyúčtovania dotácie.

Alternatíva A2 – dotačná zmluva na kapitálové výdavky

- (3) Pod čerpaním sa rozumejú výlučne bezhotovostné úhrady z účtu prijímateľa uvedeného v záhlaví tejto zmluvy na schválený účel.
- (4) Pod čerpaním sa rozumie aj prevod finančných prostriedkov z účtu prijímateľa uvedeného v záhlaví tejto zmluvy na iný účet prijímateľa, ak prijímateľ pred poukázaním dotácie na jeho účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy uhradil z vlastných prostriedkov výdavky, na ktoré sa vzťahuje dotácia, najviac však do výšky určenej v zmluve a takto použitých vlastných prostriedkov. Ak bol projekt (prípadne jeho časť) ukončený pred podpisom tejto zmluvy, pod čerpaním sa rozumie aj úhrada finančných prostriedkov z účtu prijímateľa uvedeného v záhlaví tejto zmluvy v hotovosti (do pokladnice) prijímateľa, ak prijímateľ pred poukázaním dotácie na jeho účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy uhradil v hotovosti z vlastných prostriedkov výdavky, na ktoré sa vzťahuje dotácia, najviac však do výšky určenej v zmluve a takto použitých vlastných prostriedkov a za predpokladu dodržania podmienok uvedených v článku V ods. 1 tejto zmluvy.
- (5) Čerpaním je aj prevod finančných prostriedkov z účtu prijímateľa uvedeného v záhlaví tejto zmluvy na účet inej osoby (napr. dodávateľa tovaru alebo poskytovateľa služby) na základe písomnej zmluvy alebo písomnej objednávky s určením podmienok a účelu použitia, ak ide o priamu úhradu výdavkov spojených s realizáciou projektu alebo časti projektu, na ktorý bola schválená dotácia, v zmysle čl. II ods. 3 tejto zmluvy.
- (6) Ak prijímateľ pri čerpaní dotácie alebo jej časti postupuje v zmysle pravidiel verejného obstarávania, ktoré sa na neho vzťahujú, je povinný požiadať poskytovateľa

o vydanie písomného stanoviska k postupu verejného obstarávania z hľadiska hospodárnosti, účelnosti, účinnosti a efektívnosti použitia verejných prostriedkov. Prijímateľ je povinný poskytnúť tie časti dokumentácie týkajúce sa použitého postupu verejného obstarávania, o ktoré ho poskytovateľ po vzájomnej konzultácii požiada, a to v slovenskom jazyku ako podklad pre takéto stanovisko. Ak poskytovateľ do 30 kalendárnych dní od doručenia takejto dokumentácie neoznámí prijímateľovi svoje stanovisko, má sa za to, že stanovisko je pozitívne. Ak poskytovateľ v tejto lehote oznámí prijímateľovi negatívne stanovisko, prijímateľ je povinný postupovať podľa tohto stanoviska alebo vrátiť dotáciu poskytovateľovi.

- (7) Po podpísaní tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami a jej zverejnení v súlade s osobitným zákonom Slovenskej republiky, poskytovateľ poukáže dotáciu bezhotovostným prevodom do 30 kalendárnych dní na účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy za predpokladu, že sú splnené všetky všeobecné podmienky použitia dotácie uvedené v článku II, osobitné podmienky použitia dotácie uvedené v článku IV tejto zmluvy a ďalšie podmienky, ktoré na poskytnutie dotácie požaduje dotačná smernica. Poskytovateľ o poukázaní dotácie zašle prijímateľovi oznámenie do 30 kalendárnych dní od jej poukázania.

Alternatíva A-IP – len investičná dotačná zmluva

- (8) Prijímateľ sa zaväzuje, že nevykoná žiadny úkon smerujúci k prevodu vlastníckeho práva alebo zaťaženiu pozemku alebo nadobudnutej stavby najmenej po dobu pätnástich rokov od dokončenia výstavby, ani taká skutočnosť v stanovenej dobe nenastane inak ako právnym úkonom prijímateľa, najmä následkom výkonu správneho alebo súdneho rozhodnutia. Prijímateľ sa tiež zaväzuje, že pozemok a dokončenú stavbu bude využívať na účel, na ktorý bola dotácia poskytnutá, najmenej po dobu pätnástich rokov od dokončenia stavby, inak je povinný dotáciu vrátiť.
- (9) Prijímateľ sa zaväzuje, že nevykoná žiadny úkon smerujúci k prevodu vlastníckeho práva alebo zaťaženiu pozemku alebo zmenenej alebo zrekonštruovanej stavby najmenej po dobu pätnástich rokov od dokončenia zmeny stavby alebo rekonštrukcie, ani taká skutočnosť v stanovenej dobe nenastane inak ako právnym úkonom prijímateľa, najmä následkom výkonu správneho alebo súdneho rozhodnutia. Prijímateľ sa tiež zaväzuje, že zmenenú stavbu alebo zrekonštruovanú stavbu bude využívať na účel, na ktorý bola dotácia poskytnutá, najmenej po dobu pätnástich rokov od dokončenia zmeny stavby alebo rekonštrukcie stavby, inak je povinný dotáciu vrátiť.

Alternatíva B – prijímateľ je mimo eurozóny

- (1) Prijímateľ je povinný si zriadiť samostatný eurový bankový účet iba na vedenie dotácie podľa tejto zmluvy a viesť dotáciu výlučne na tomto účte (ďalej len „primárny účet“) s výnimkou odseku 2.
- (2) Prijímateľ nie je povinný si zriadiť samostatný eurový bankový účet, ak je dotácia automaticky konvertovaná do jeho domácej meny sprostredkovateľskou bankou alebo ak právne predpisy štátu, v ktorom má sídlo, neumožňujú zriadenie eurového bankového účtu. V prípade sprostredkovateľskej banky sa má za to, že jej príslušný účet je primárnym účtom v zmysle tejto zmluvy, v prípade legislatívnych prekážok je sekundárny účet prijímateľa zároveň jeho primárnym účtom.

- (3) Prijímateľ je povinný zriadiť si samostatný bankový účet aj v domácej mene (ďalej len „sekundárny účet“) iba na vedenie dotácie podľa tejto zmluvy a na jej čerpanie a po prevedení dotácie z primárneho účtu na tento účet viesť dotáciu výlučne na tomto účte.

Alternatíva B1 – dotačná zmluva na bežné výdavky

- (4) Prijímateľ nie je oprávnený poskytnutú dotáciu previesť z primárneho účtu na iný ako sekundárny účet s výnimkou čerpania dotácie podľa odsekov 5 až 8. Prijímateľ je povinný previesť dotáciu z primárneho účtu na sekundárny účet naraz.
- (5) Pod čerpaním sa rozumejú predovšetkým bezhotovostné úhrady z primárneho účtu alebo sekundárneho účtu prijímateľa uvedeného v zmluve na schválený účel. Hotovostné úhrady možno realizovať len v nevyhnutných prípadoch, ak povaha veci vylučuje bezhotovostnú úhradu z bankového účtu; takéto úhrady podliehajú následnému schváleniu poskytovateľa na základe písomného odôvodnenia prijímateľa, ktoré je súčasťou vyúčtovania dotácie.
- (6) Prijímateľ je oprávnený vybrať v hotovosti dotáciu podľa tejto zmluvy z primárneho účtu, ak je to možné, zameniť ju celú naraz v zmenárni a vložiť ju v hotovosti na sekundárny účet výlučne za predpokladu, že sa tým dotácia v porovnaní s jej zámenou v banke zhodnotí z hľadiska jej výšky, najmä vďaka výhodnejšiemu kurzu.
- (7) Pod čerpaním sa rozumie aj prevod finančných prostriedkov z primárneho účtu alebo zo sekundárneho účtu prijímateľa na iný účet prijímateľa, ak prijímateľ pred poukázaním dotácie na jeho primárny účet uhradil z vlastných prostriedkov výdavky, na ktoré sa vzťahuje dotácia, najviac však do výšky určenej v zmluve a takto použitých vlastných prostriedkov. Ak bol projekt (prípadne jeho časť) ukončený pred podpisom tejto zmluvy, pod čerpaním sa rozumie aj úhrada finančných prostriedkov z primárneho účtu alebo zo sekundárneho účtu prijímateľa uvedeného v záhlaví tejto zmluvy v hotovosti (do pokladnice) prijímateľa, ak prijímateľ pred poukázaním dotácie na jeho účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy uhradil v hotovosti z vlastných prostriedkov výdavky, na ktoré sa vzťahuje dotácia, najviac však do výšky určenej v zmluve a takto použitých vlastných prostriedkov a za predpokladu dodržania podmienok uvedených v článku V ods. 1 tejto zmluvy.
- (8) Čerpaním je aj prevod finančných prostriedkov zo sekundárneho účtu prijímateľa na účet inej osoby (napr. dodávateľa tovaru alebo poskytovateľa služby) na základe písomnej zmluvy alebo písomnej objednávky s určením podmienok a účelu použitia, ak ide o priamu úhradu výdavkov spojených s realizáciou projektu alebo časti projektu, na ktorý bola schválená dotácia, v zmysle čl. II ods. 3 tejto zmluvy.
- (9) Ak prijímateľ pri čerpaní dotácie alebo jej časti postupuje v zmysle pravidiel verejného obstarávania, ktoré sa na neho vzťahujú, je povinný požiadať poskytovateľa o vydanie písomného stanoviska k postupu verejného obstarávania z hľadiska hospodárnosti, účelnosti, účinnosti a efektívnosti použitia verejných prostriedkov. Prijímateľ je povinný poskytnúť tie časti dokumentácie týkajúce sa použitého postupu verejného obstarávania, o ktoré ho poskytovateľ po vzájomnej konzultácii požiada, a to v slovenskom jazyku ako podklad pre takéto stanovisko. Ak poskytovateľ do 30 kalendárnych dní od doručenia takejto dokumentácie neoznámí prijímateľovi svoje stanovisko, má sa za to, že stanovisko je pozitívne. Ak poskytovateľ v tejto lehote oznámí prijímateľovi negatívne stanovisko, prijímateľ je povinný postupovať podľa tohto stanoviska alebo vrátiť dotáciu poskytovateľovi.

- (10) Po podpísaní tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami a jej zverejnení v súlade s osobitným zákonom Slovenskej republiky, poskytovateľ poukáže dotáciu bezhotovostným prevodom do 30 kalendárnych dní na primárny účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy za predpokladu, že sú splnené všetky všeobecné podmienky použitia dotácie uvedené v článku II, osobitné podmienky použitia dotácie uvedené v článku IV tejto zmluvy a ďalšie podmienky, ktoré na poskytnutie dotácie požaduje dotačná smernica. Poskytovateľ o poukázaní dotácie zašle prijímateľovi oznámenie do 30 kalendárnych dní od jej poukázania.

Alternatíva B1-IP – len investičná dotačná zmluva

- (11) Prijímateľ sa zaväzuje, že nevykoná žiaden úkon smerujúci k prevodu vlastníckeho práva alebo zaťaženiu pozemku alebo nadobudnutej stavby najmenej po dobu pätnástich rokov od dokončenia výstavby, ani taká skutočnosť v stanovenej dobe nenastane inak ako právnym úkonom prijímateľa, najmä následkom výkonu správneho alebo súdneho rozhodnutia. Prijímateľ sa tiež zaväzuje, že pozemok a dokončenú stavbu bude využívať na účel, na ktorý bola dotácia poskytnutá, najmenej po dobu pätnástich rokov od dokončenia stavby, inak je povinný dotáciu vrátiť.
- (12) Prijímateľ sa zaväzuje, že nevykoná žiaden úkon smerujúci k prevodu vlastníckeho práva alebo zaťaženiu pozemku alebo zmenenej alebo zrekonštruovanej stavby najmenej po dobu pätnástich rokov od dokončenia zmeny stavby alebo rekonštrukcie, ani taká skutočnosť v stanovenej dobe nenastane inak ako právnym úkonom prijímateľa, najmä následkom výkonu správneho alebo súdneho rozhodnutia. Prijímateľ sa tiež zaväzuje, že zmenenú stavbu alebo zrekonštruovanú stavbu bude využívať na účel, na ktorý bola dotácia poskytnutá, najmenej po dobu pätnástich rokov od dokončenia zmeny stavby alebo rekonštrukcie stavby, inak je povinný dotáciu vrátiť.

Alternatíva B2 – dotačná zmluva na kapitálové výdavky

- (4) Prijímateľ nie je oprávnený poskytnutú dotáciu previesť z primárneho účtu na iný ako sekundárny účet s výnimkou čerpania dotácie podľa odsekov 5 až 7. Prijímateľ je povinný previesť dotáciu z primárneho účtu na sekundárny účet naraz.
- (5) Pod čerpaním sa rozumie výlučne bezhotovostné úhrady z primárneho účtu alebo sekundárneho účtu prijímateľa uvedeného v zmluve na schválený účel.
- (6) Pod čerpaním sa rozumie aj prevod finančných prostriedkov z primárneho účtu alebo zo sekundárneho účtu prijímateľa na iný účet prijímateľa, ak prijímateľ pred poukázaním dotácie na jeho primárny účet uhradil z vlastných prostriedkov výdavky, na ktoré sa vzťahuje dotácia, najviac však do výšky určenej v zmluve a takto použitých vlastných prostriedkov. Ak bol projekt (prípadne jeho časť) ukončený pred podpisom tejto zmluvy, pod čerpaním sa rozumie aj úhrada finančných prostriedkov z primárneho účtu alebo zo sekundárneho účtu prijímateľa uvedeného v záhlaví tejto zmluvy v hotovosti (do pokladnice) prijímateľa, ak prijímateľ pred poukázaním dotácie na jeho účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy uhradil v hotovosti z vlastných prostriedkov výdavky, na ktoré sa vzťahuje dotácia, najviac však do výšky určenej v zmluve a takto použitých vlastných prostriedkov a za predpokladu dodržania podmienok uvedených v článku V ods. 1 tejto zmluvy.
- (7) Čerpaním je aj prevod finančných prostriedkov zo sekundárneho účtu prijímateľa na účet inej osoby (napr. dodávateľa tovaru alebo poskytovateľa služby) na základe

písomnej zmluvy alebo písomnej objednávky s určením podmienok a účelu použitia, ak ide o priamu úhradu výdavkov spojených s realizáciou projektu alebo časti projektu, na ktorý bola schválená dotácia, v zmysle čl. II ods. 3 tejto zmluvy.

- (8) Ak prijímateľ pri čerpaní dotácie alebo jej časti postupuje v zmysle pravidiel verejného obstarávania, ktoré sa na neho vzťahujú, je povinný požiadať poskytovateľa o vydanie písomného stanoviska k postupu verejného obstarávania z hľadiska hospodárnosti, účelnosti, účinnosti a efektívnosti použitia verejných prostriedkov. Prijímateľ je povinný poskytnúť tie časti dokumentácie týkajúce sa použitého postupu verejného obstarávania, o ktoré ho poskytovateľ po vzájomnej konzultácii požiada, a to v slovenskom jazyku ako podklad pre takéto stanovisko. Ak poskytovateľ do 30 kalendárnych dní od doručenia takejto dokumentácie neoznámí prijímateľovi svoje stanovisko, má sa za to, že stanovisko je pozitívne. Ak poskytovateľ v tejto lehote oznámí prijímateľovi negatívne stanovisko, prijímateľ je povinný postupovať podľa tohto stanoviska alebo vrátiť dotáciu poskytovateľovi.
- (9) Po podpísaní tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami a jej zverejnení v súlade s osobitným zákonom Slovenskej republiky, poskytovateľ poukáže dotáciu bezhotovostným prevodom do 30 kalendárnych dní na primárny účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy za predpokladu, že sú splnené všetky všeobecné podmienky použitia dotácie uvedené v článku II, osobitné podmienky použitia dotácie uvedené v článku IV tejto zmluvy a ďalšie podmienky, ktoré na poskytnutie dotácie požaduje dotačná smernica. Poskytovateľ o poukázaní dotácie zašle prijímateľovi oznámenie do 30 kalendárnych dní od jej poukázania.

Alternatíva B2-IP – len investičná dotačná zmluva

- (10) Prijímateľ sa zaväzuje, že nevykoná žiaden úkon smerujúci k prevodu vlastníckeho práva alebo zaťaženiu pozemku alebo nadobudnutej stavby najmenej po dobu pätnástich rokov od dokončenia výstavby, ani taká skutočnosť v stanovenej dobe nenastane inak ako právnym úkonom prijímateľa, najmä následkom výkonu správneho alebo súdneho rozhodnutia. Prijímateľ sa tiež zaväzuje, že pozemok a dokončenú stavbu bude využívať na účel, na ktorý bola dotácia poskytnutá, najmenej po dobu pätnástich rokov od dokončenia stavby, inak je povinný dotáciu vrátiť.
- (11) Prijímateľ sa zaväzuje, že nevykoná žiaden úkon smerujúci k prevodu vlastníckeho práva alebo zaťaženiu pozemku alebo zmenenej alebo zrekonštruovanej stavby najmenej po dobu pätnástich rokov od dokončenia zmeny stavby alebo rekonštrukcie, ani taká skutočnosť v stanovenej dobe nenastane inak ako právnym úkonom prijímateľa, najmä následkom výkonu správneho alebo súdneho rozhodnutia. Prijímateľ sa tiež zaväzuje, že zmenenú stavbu alebo zrekonštruovanú stavbu bude využívať na účel, na ktorý bola dotácia poskytnutá, najmenej po dobu pätnástich rokov od dokončenia zmeny stavby alebo rekonštrukcie stavby, inak je povinný dotáciu vrátiť.

Čl. IV

Osobitné podmienky použitia dotácie

- (1) Prijímateľ je pred poskytnutím dotácie povinný:

- a)
- b)
- (2) Prijímateľ je po poskytnutí dotácie povinný:
 - a)
 - b)
- (3) Prijímateľ je pri informovaní o projekte (**príloha č. 1 k vnútornému predpisu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí č. 1/2012**) povinný:

Čl. V

Vyúčtovanie dotácie

- (1) Prijímateľ vyúčtuje poskytnutú dotáciu v termíne a spôsobom ustanoveným v tejto zmluve vrátane jej **prílohy**.
- (2) Prijímateľ je zodpovedný za riadne vedenie dotácie v účtovnej evidencii, ktorá okrem požiadaviek v zmysle práva, ktorým sa spravuje prijímateľ, musí byť v súlade s minimálnymi požiadavkami uvedenými **v prílohe** k tejto zmluve. Prijímateľ je povinný viesť si účtovnú evidenciu o príjmoch a výdavkoch, o majetku, ako aj o záväzkoch vo vzťahu k úradu tak, aby bolo možné zistiť stav a hodnotu majetku nadobudnutého z dotácie podľa tejto zmluvy.
- (3) Prijímateľ je povinný viesť si účtovnú evidenciu o:
 - a) dotácii poskytnutej na realizáciu projektu úradom,
 - b) finančných prostriedkoch, ktoré prijímateľ získal z iných zdrojov vrátane vlastných, pričom vyúčtované výdavky musia priamo súvisieť s projektom, na ktorý sa poskytuje dotácia.
- (4) Vyúčtovanie musí obsahovať tieto samostatné časti:
 - a) vyúčtovanie poskytnutej dotácie,
 - b) vyúčtovanie finančných prostriedkov, ktoré prijímateľ získal z iných zdrojov vrátane vlastných, ak je to relevantné,
 - c) vecné vyhodnotenie projektu,
 - d) čestné vyhlásenie o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania,
 - e) čestné vyhlásenie o obsahovej správnosti prekladu účtovných dokumentov,
 - f) čestné vyhlásenie žiadateľa, že z objektívnych dôvodov a kvôli neúmernej administratívnej záťaži nemôže účtovnú evidenciu viesť priebežne aj v slovenskom jazyku spolu so záväzkom, že na požiadanie úradu dá príslušnú časť účtovnej evidencie preložiť na vlastné náklady do slovenského jazyka, pričom preklad nemusí byť úradne preložený, avšak musí spĺňať podmienku zrozumiteľnosti.
- (5) Vzory dokumentov, ktoré je prijímateľ povinný predložiť poskytovateľovi podľa odseku 4 sú uvedené v **prílohe** k tejto zmluve.
- (6) Poskytnutú dotáciu je prijímateľ povinný použiť do a vyúčtovať bezodkladne po ukončení projektu, najneskôr do Vyúčtovanie dotácie musí byť podpísané prijímateľom osobne alebo štatutárnym zástupcom prijímateľa, pričom pri

dodržaní termínu je rozhodujúci dátum poštovej pečiatky odosielateľa. Správne a včasné vyúčtovanie dotácie je jednou z podmienok pre poskytnutie dotácie v nasledujúcom roku.

Alternatíva A – prijímateľ je v eurozóne

- (7) Prijímateľ je povinný odvieť poskytovateľovi všetky výnosy (úroky) z dotácie, ktorá bola pripísaná na jeho účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy, nakoľko je príjmom štátneho rozpočtu, a to v termíne do 31. 1. 20XX. Prijímateľ odvedie tieto finančné prostriedky bez vyzvania na účet poskytovateľa č. 7000245894/8180 s uvedením V-symbolu „XX“ a zároveň zašle poskytovateľovi avízo (písomné oznámenie) o platbe do 15 kalendárnych dní odo dňa ich vrátenia, v ktorom uvedie označenie prijímateľa, názov projektu a presnú sumu, ktorú poskytovateľovi odviedol. Vzor platobnej inštrukcie je uvedený v **prílohe** k tejto zmluve.

Alternatíva B – prijímateľ je mimo eurozóny

- (7) Prijímateľ je povinný odvieť poskytovateľovi všetky výnosy (úroky) z dotácie, ktorá bola pripísaná na jeho primárny účet a sekundárny účet, nakoľko je príjmom štátneho rozpočtu, a to v termíne do 31. 1. 20XX. Prijímateľ odvedie tieto finančné prostriedky bez vyzvania na účet poskytovateľa č. 7000245894/8180 s uvedením V-symbolu „XX“ a zároveň zašle poskytovateľovi avízo (písomné oznámenie) o platbe do 15 kalendárnych dní odo dňa ich vrátenia, v ktorom uvedie označenie prijímateľa, názov projektu a presnú sumu, ktorú poskytovateľovi odviedol. Vzor platobnej inštrukcie je uvedený v **prílohe** k tejto zmluve.
- (8) Prijímateľ je povinný vrátiť úradu finančné prostriedky, ktoré nevyčerpal z celkovej výšky poskytnutej dotácie do ukončenia kalendárneho roka, v ktorom bola poskytnutá dotácia, a to v termíne do Prijímateľ vráti tieto finančné prostriedky bez vyzvania na účet úradu č. 7000245894/8180 s uvedením V-symbolu „XX“ a zároveň zašle úradu avízo (písomné oznámenie) o platbe do 15 kalendárnych dní odo dňa ich vrátenia, v ktorom uvedie označenie prijímateľa, názov projektu a presnú sumu, ktorú úradu vrátil. Vzor platobnej inštrukcie je uvedený v **prílohe** k tejto zmluve.
- (9) V prípade, že je prijímateľovi zo všetkých okolností zrejmé, že termín vyúčtovania nebude môcť dodržať, je povinný na základe odôvodnenej písomnej žiadosti požiadať poskytovateľa o predĺženie termínu vyúčtovania, pričom nový termín vyúčtovania musí byť presne určený. Žiadosť musí byť poskytovateľovi zaslaná najneskôr do

Čl. VI

Kontrola

- (1) Poskytovateľ je oprávnený kedykoľvek vopred, priebežne alebo následne vykonať kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v tejto zmluve, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie projektu, na ktorý bola poskytnutá dotácia.
- (2) Poskytovateľ môže požadovať od prijímateľa poskytnutie originálnych dokladov súvisiacich s dotáciou poskytnutou podľa tejto zmluvy k nahliadnutiu v primeranej lehote určenej poskytovateľom.
- (3) Ak má poskytovateľ dôvodné podozrenie, že prijímateľ použil dotáciu alebo jej časť spôsobom, ktorý nie je v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy, môže vykonať kontrolu priamo na mieste v priestoroch prijímateľa vrátane vykonania náhodnej kontroly.
- (4) Poskytovateľ je povinný pri kontrole postupovať v súlade so zákonmi Slovenskej republiky a príslušnými vnútornými predpismi poskytovateľa a prijímateľ túto jeho právomoc akceptuje. Prijímateľ je povinný poskytnúť poskytovateľovi súčinnosť pri vykonávaní kontroly a plniť si povinnosti podľa odseku 6. Poskytovateľ má právo použiť všetky dostupné zákonné prostriedky na zistenie, či účel dotácie a ďalšie náležitosti tejto zmluvy boli dodržané a sú v súvislosti s výkonom kontroly oprávnení v nevyhnutnom rozsahu:
 - a) vstupovať do objektov, zariadení a prevádzok, na pozemky a do iných priestorov prijímateľa, ak bezprostredne súvisia s predmetom kontroly; nedotknuteľnosť obydlia nesmie byť dotknutá,
 - b) vyžadovať od prijímateľa poskytnutie dokladov, iných písomností, vyjadrení a informácií (vrátane technických nosičov údajov) potrebných na výkon kontroly a originály dokladov k nahliadnutiu, ak bezprostredne súvisia s predmetom kontroly,
 - c) vyhotovovať kópie originálnych dokladov a vykonať ďalšie nevyhnutné úkony súvisiace s kontrolou, ak bezprostredne súvisia s predmetom kontroly.
- (5) Poskytovateľ má právo kontrolovať aj vlastné zdroje a iné zdroje prijímateľa za predpokladu, že tieto boli uvedené ako zdroje, ktoré sa prijímateľ zaviazal použiť na financovanie účelu dotácie.
- (6) Prijímateľ je povinný oboznámiť poskytovateľa s osobitnými bezpečnostnými predpismi, ktoré sa vzťahujú na kontrolované priestory najneskôr pri začatí kontroly, predložiť mu na jeho požiadanie výsledky kontrol vykonané inými orgánmi, aj cudzieho štátu, ktoré majú vzťah k predmetu kontroly, ak nepodliehajú utajeniu v zmysle príslušných právnych predpisov, ktoré je prijímateľ povinný poskytovateľovi uviesť internej kontrolórke úradu, a vytvoriť vhodné materiálne a technické podmienky na výkon kontroly.
- (7) O výsledku kontroly, ktorou neboli zistené nedostatky, spíše poskytovateľ záznam, ktorý zašle prijímateľovi na vedomie do 15 kalendárnych dní od jeho schválenia.
- (8) O výsledku kontroly, ktorou boli zistené nedostatky, spíše poskytovateľ správu, ktorú prijímateľovi zašle do 30 kalendárnych dní od jej vypracovania na podpis a vyjadrenie námietok v lehote, ktorá nesmie byť kratšia ako 30 kalendárnych dní odo dňa jej doručenia.
- (9) Vykonaním kontroly podľa odsekov 1 až 8 nie sú dotknuté oprávnenia iných kontrolných orgánov vo vzťahu k prijímateľovi, ktoré vykonávajú kontrolu podľa osobitných predpisov platných v Slovenskej republike, predovšetkým Úradu vlády

Slovenskej republiky, Ministerstva financií Slovenskej republiky a Najvyššieho kontrolného úradu.

Čl. VII

Sankcie

- (1) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky, ktoré neboli použité na účel dohodnutý v tejto zmluve alebo ak boli použité v rozpore so zákonmi a inými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky alebo vnútornými predpismi poskytovateľa, alebo ak pri ich čerpaní alebo neskôr boli porušené podmienky zakotvené touto zmluvou, ak táto zmluva upravuje sankciu v podobe vrátenia dotácie za takéto porušenie, a to bez ohľadu na to, kedy poskytovateľ túto skutočnosť zistí.
- (2) Povinnosť prijímateľa podľa odseku 1 sa vždy vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslí na základe vyššie zistených skutočností poskytovateľ alebo iný kontrolný orgán podľa článku VI ods. 9 tejto zmluvy.
- (3) Poskytovateľ vyzve písomne prijímateľa, aby do 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia takejto výzvy vrátil finančné prostriedky vyčíslené podľa odseku 2 spôsobom podľa odseku 4. Ak prijímateľ v určenej lehote nevráti poskytnutú dotáciu alebo jej časť, poskytovateľ je oprávnený požiadať sekciu kontroly a boja proti korupcii Úradu vlády SR o vykonanie následnej finančnej kontroly.
- (4) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky v zmysle odsekov 1 a 2 na účet úradu č. 7000245894/8180 s uvedením V-symbolu „XX“ do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia písomnej výzvy podľa odseku 3. Zároveň je povinný zaslať poskytovateľovi avízo o platbe (písomné oznámenie) do 15 kalendárnych dní odo dňa vrátenia požadovanej dotácie alebo jej časti, v ktorom uvedie označenie prijímateľa, názov projektu a presnú sumu, ktorú úradu vrátil. Vzor platobnej inštrukcie je uvedený v **prílohe** k tejto zmluve.
- (5) Ak sa na prijímateľa vzťahuje sankcia podľa odseku 1, poskytovateľ môže zároveň rozhodnúť o neposkytnutí dotácie na iné projekty žiadateľa v tom istom kalendárnom roku napriek tomu, že vo vzťahu k týmto projektom a na ne nadväzujúcim schváleným dotáciám a uzavretým dotačným zmluvám si prijímateľ splnil všetky povinnosti. Poskytovateľ takéto rozhodnutie doručí prijímateľovi písomne do 30 pracovných dní od jeho vydania.
- (6) Poskytovateľ môže rozhodnúť o automatickom vyradení žiadostí o dotáciu prijímateľa počas určitého obdobia nasledujúcom po kalendárnom roku, v ktorom bola dotácia poskytnutá, ak prijímateľ opakovane a pravidelne porušuje povinnosti vyplývajúce mu z tejto zmluvy.
- (7) Nárok na náhradu škody zo strany poskytovateľa voči prijímateľovi nie je ustanovením odsekov 1 až 6 dotknutý. Poskytovateľ na základe zistených poznatkov tiež preskúma možnosť vymáhania finančných prostriedkov poskytnutých formou dotácie od prijímateľa podaním návrhu na vydanie platobného rozkazu vecne a miestne príslušnému súdu.

Čl. VIII

Spoločné, prechodné a záverečné ustanovenia

- (1) Všetky platby medzi poskytovateľom a prijímateľom podľa tejto zmluvy prebiehajú v eurách. Zmena kurzu eura voči cudzej mene prijímateľa má vplyv na výšku dotácie uvedenú v eure v čl. I tejto zmluvy len do výšky kurzových rozdielov uznaných poskytovateľom.
- (2) Poskytovateľ je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy s okamžitou účinnosťou v prípade závažného alebo opakovaného porušenia povinnosti prijímateľa podľa tejto zmluvy za podmienky, že prijímateľ nevykoná nápravu ani po písomnom upozornení v dodatočne poskytnutej primeranej lehote, ktorá nesmie byť kratšia ako 30 kalendárnych dní. Za závažné porušenie povinnosti prijímateľa sa považuje najmä ak:
 - a) sa preukáže, že údaje v žiadosti a dokladoch, na základe ktorých poskytovateľ rozhodol o poskytnutí dotácie boli nepravdivé, neúplné, zavádzajúce, pozmenené alebo sfalšované,
 - b) prijímateľ bezdôvodne pozastaví realizáciu projektu alebo tento bez súhlasu poskytovateľa nerealizuje v rozsahu podľa článku I tejto zmluvy,
 - c) ak sa právoplatne preukáže spáchanie trestného činu v súvislosti s realizáciou projektu,
 - d) prijímateľ použije dotáciu alebo jej časť v rozpore s touto zmluvou.
- (3) Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia poskytovateľa o odstúpení od zmluvy prijímateľovi. Za doručené sa pritom považuje aj oznámenie, ktoré bolo poskytovateľovi vrátené z dôvodu, že si ho prijímateľ v odbernej lehote nevyzdvihol, a to aj v prípade, ak sa o tom prijímateľ nedozvedel, avšak len za predpokladu, že prijímateľ včas písomne neoznámil poskytovateľovi zmenu adresy uvedenú v záhlaví tejto zmluvy.
- (4) Zmluvné strany budú využívať všetky spôsoby komunikácie s cieľom informovať sa operatívne a efektívne o skutočnostiach súvisiacich s touto zmluvou vrátane elektronickej korešpondencie formou e-mailu. Úkony smerujúce k zmene a zániku práv a povinností podľa tejto zmluvy alebo ak je tak výslovne zakotvené v tejto zmluve musia byť doručené doporučenou poštou.
- (5) Táto zmluva sa spravuje právnym poriadkom Slovenskej republiky s výnimkou niektorých otázok, ktoré sú podrobnejšie upravené v **prílohe** k tejto zmluve. Právny predpis cudzieho štátu nemožno podľa dotačnej zmluvy použiť, pokiaľ by sa účinky tohto použitia priečili takým zásadám spoločenského a štátneho zriadenia Slovenskej republiky a jej právneho poriadku, na ktorých je potrebné bez výhrady trvať.
- (6) Príslušným súdom na prejednanie prípadných sporov vyplývajúcich z tejto zmluvy je slovenský súd.
- (7) Ak cudzozemská písomnosť nie je opatrená overeným prekladom do jazyka slovenského alebo českého s výnimkou českých písomností, ktoré prekladať netreba, doručí sa poskytovateľovi, ak je ochotný ju prijať. Ak v tejto zmluve nie je výslovne ustanovené, že sa požaduje úradne overený preklad do slovenského jazyka, postačuje neoverený preklad.
- (8) Ak poskytnutie dotácie súvisí s vytvorením a použitím literárneho a iného umeleckého diela a vedeckého diela, umeleckého výkonu, s výrobou a použitím zvukového záznamu, zvukovo-obrazového záznamu, s vysielaním a použitím rozhlasového vysielania a televízneho vysielania a v súvislosti so zhotovením a použitím databázy, je povinnosťou prijímateľa, aby boli chránené práva a oprávnené záujmy autora,

výkonného umelca, výrobcu zvukového záznamu, výrobcu zvukovo-obrazového záznamu, rozhlasového vysielateľa a televízneho vysielateľa a zhotoviteľa databázy.

- (9) K tejto zmluve je pripojených **príloh**, ktorá tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.
- (10) Túto zmluvu možno meniť alebo dopĺňať len písomnou dohodou zmluvných strán vo forme číslovaných a podpísaných dodatkov.
- (11) V prípade, ak sa niektoré ustanovenie tejto zmluvy stane neplatným, neúčinným alebo nevykonateľným, predmetnou neplatnosťou, neúčinnosťou alebo nevykonateľnosťou nie sú bez ďalšieho dotknuté iné ustanovenia zmluvy. Príslušné ustanovenie zmluvy sa nahradí takým platným a účinným zákonným ustanovením, ktoré je mu svojím významom, obsahom a účelom najbližšie.
- (12) Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali a s jej obsahom súhlasia, že zmluva bola uzatvorená podľa ich pravej a slobodnej vôle, určito, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok.
- (13) Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.
- (14) Táto zmluva je v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov povinne zverejňovanou zmluvou.
- (15) Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oprávnených zástupcov zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v zmysle zákona uvedeného v odseku 14. Poskytovateľ oznámi prijímateľovi zverejnenie tejto zmluvy spolu s dátumom, ku ktorému bola zverejnená do 15 kalendárnych dní odo dňa zverejnenia.
- (16) Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch v slovenskom jazyku, pričom dva rovnopisy dostane poskytovateľ a dva rovnopisy dostane prijímateľ.

V

V Bratislave

prijímateľ

Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí
JUDr. Milan Vetrák, PhD.
predseda